

Padborg, den 19.05.2014

Referat fra mødet i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 11.4.2014, Nordsee Akademie Leck

Deltagere: Gary Funck, Helle Barsøe, Gry Vissing, Gabriele Stappert, Stephan Kleinschmidt, Marion Petersen, Manfred Kühl, Torge Korff, Jørgen Popp Petersen, Henrik Mølholm, Frank Nickelsen, Johannes Schmidt, Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Christian Panbo, Jørgen Popp Petersen, Jens Møller (fra kl. 16), Dr. Matthias Scharl, Johanna Jürgensen, Charlotte Helt Brunsgaard, Anne-Mette Olsen, Susanne Gram Skjønnemann, Andreas Ott

Gæster: Ulrich Brüggemeier, Peter Hansen

Afbud: Hans Philip Tietje, Rune Højer, Allan Emiliussen, Tim Wulff, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff, Gert Haack, Jørn Mejer

Tolk: Ralf Marquardt

Referat: Julia Bick

1. Velkomst

Gary Funck bød deltagerne velkommen.

Protokoll zur Sitzung des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig am 11.4. 2014 in der Nordsee Akademie Leck

Teilnehmer: Gary Funck, Helle Barsøe, Gry Vissing, Gabriele Stappert, Stephan Kleinschmidt, Marion Petersen, Manfred Kühl, Torge Korff, Jørgen Popp Petersen, Henrik Mølholm, Frank Nickelsen, Johannes Schmidt, Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Christian Panbo, Jørgen Popp Petersen, Jens Møller (ab 16 Uhr), Dr. Matthias Scharl, Johanna Jürgensen, Charlotte Helt Brunsgaard, Anne-Mette Olsen, Susanne Gram Skjønnemann, Andreas Ott

Gäste: Ulrich Brüggemeier, Peter Hansen

Entschuldigt: Hans Philip Tietje, Rune Højer, Allan Emiliussen, Tim Wulff, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff, Gert Haack, Jørn Mejer

Dolmetscher: Ralf Marquardt

Protokoll: Julia Bick

1. Begrüßung

Gary Funck begrüßt die Teilnehmer.

2. Godkendelse af dagsorden

Gary Funck anmodede om at sløjfe punkt 3.d. (Intern evaluering). Dagsordenen blev godkendt uden yderligere bemærkninger med denne ændring.

3. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

a. Ansøgninger

Til ansøgningsfristen den 21. februar 2014 er der modtaget 17 ansøgninger. Ansøgningerne samt en oversigt med Kulturfaggruppens anbefalinger er sendt som bilag til dagsordenen i flere mails. Nogle af deltagerne oplyste, at de ikke havde modtaget e-mailen med bilagene.

Susanne Gram Skjønnemann gennemgik ansøgningerne og de tilhørende anbefalinger fra Kulturfaggruppe Sønderjylland-Schleswig en efter en (jf. bilag til dagsorden 'Projektansøgninger_samlet')

- **2014.1.1.1 Culture Club**

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt at støtte projektet med i alt 300.000 DKK (100.000 DKK pr. år i perioden 2014-2016).

- **2014.1.1.2 BRISE°2**

2. Genehmigung der Tagesordnung

Gary Funck bittet um die Streichung des Punktes 3.d. (Interne Evaluierung). Die Tagesordnung wird mit dieser Änderung ohne weitere Anmerkungen genehmigt.

3. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

a. Anträge

Zur Antragsfrist vom 21. Februar 2014 wurden 17 Anträge entgegen genommen. Die Anträge sowie eine Übersicht mit den Empfehlungen der Kulturfachgruppe wurden als Anlage zur Tagesordnung in mehreren E-Mails verschickt. Einige Teilnehmer geben an, die E-Mail mit den Anlagen nicht erhalten zu haben.

Susanne Gram Skjønnemann geht die Anträge und die jeweiligen Empfehlungen der Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig der Reihe nach durch (s. auch Anlage zur Tagesordnung „Projektanträge Insgesamt“).

- **2014.1.1.1 Culture Club**

Beschluss:

Die Förderung des Projektes mit insgesamt 300.000 DKK (jeweils 100.000 DKK pro Jahr im Zeitraum 2014-2016) wird einstimmig genehmigt.

- **2014.1.1.2 BRISE°2**

Susanne Gram Skjønnemann oplyste, at Kulturaftalesekretariat havde kontaktet projektparterne igen for at få udestående spørgsmål vedrørende målgruppen, inddragelse af publikum og tidspunktet for arrangementets afholdelse afklaret. Det kunne konstateres, at de respektive støttekriterier er opfyldt. Da konceptet er interaktivt, er grænserne mellem publikum og kunstnere flydende, og det forventede deltagerantal er derfor udtryk for et groft skøn. Arrangementet finder sted i det offentlige rum, og det skal appellere til et bredt publikum. Afholdelsen i sommerferien er afstemt med Universität Flensburg.

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt at stutte projektet med i alt 150.000 DKK (75.000 DKK pr. år i perioden 2014-2015).

• **2014.1.1.3 Mars-koloni**

Susanne Gram Skjønnemann supplerede med at sige, at projektparterne er blevet foreslat at tage kontakt til projektet 'Future Port Cities', da de to projekter har snitflader.

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt at stutte projektet med i alt 450.000 DKK (150.000 DKK pr. ar i perioden 2014-2016).

• **2014.1.1.4 Kunstnere modes – Künstler treffen**

Susanne Gram Skjønnemann berichtet, dass das Kulturvereinbarungssekretariat noch einmal Kontakt zu den Projektträgern aufgenommen hatte, um offene Fragen hinsichtlich der Zielgruppe, der Einbeziehung des Publikums sowie zum Veranstaltungszeitpunkt zu klären. Es konnte festgestellt werden, dass die entsprechenden Förderkriterien erfüllt werden. Durch das interaktive Konzept sind die Grenzen zwischen Publikum und Künstlern fließend, die erwarteten Teilnehmerzahlen sind daher grob geschätzt. Die Veranstaltung findet im öffentlichen Raum statt, es soll ein breites Publikum angesprochen werden. Die Durchführung in den Sommerferien ist mit der Uni Flensburg abgestimmt worden.

Beschluss:

Die Förderung des Projektes mit insgesamt 150.000 DKK (jeweils 75.000 DKK pro Jahr im Zeitraum 2014-2015) wird einstimmig genehmigt.

• **2014.1.1.3 Mars-Kolonie**

Susanne Gram Skjønnemann ergänzt, dass man den Projektträgern vorgeschlagen hat, sich mit dem Projekt Future Port Cities in Verbindung zu setzen, da man hier Schnittflächen sieht.

Beschluss:

Die Förderung des Projektes mit insgesamt 450.000 DKK (jeweils 150.000 DKK pro Jahr für den Zeitraum 2014-2016) wird einstimmig genehmigt.

• **2014.1.1.4 Kunstnere modes – Künstler treffen**

sich

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

- **2014.1.1.5 Kor-orkesterprojekt Messias**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

- **2014.1.1.6 Here is still light – social skulptur**

Kulturfaggruppen anbefaler at godkende ansøgningen, da den anser projektet for at være særdeles innovativt og have et stort udviklingspotentiale. Den fremhæver også, at projektet går på tværs af generationer.

Deltagerne diskuterede, om det er berettiget at støtte et projekt, som for øjeblikket snarere må betragtes som et mikroprojekt. Gary Funck bemærkede, at også andre mikroprojekter har udviklingspotentiale, men de får ikke støtte på grund af deres status som mikroprojekt.

Andreas Ott forklarede i den forbindelse, at man havde afsat 10 % af støttemidlerne til fremme af særligt lovende mikroprojekter.

I den videre diskussion blev det påpeget, at projektet henvender sig til en målgruppe, som ellers sjældent bliver inddraget, nemlig ældre kvinder, der strikker. Det blev også

sich

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

- **2014.1.1.5 Chor-Orchesterprojekt Messias**

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

- **2014.1.1.6 Here is still light – soziale Skulptur**

Die Kulturfachgruppe empfiehlt die Genehmigung des Antrags, da sie das Projekt für besonders innovativ mit einem großen Entwicklungspotential hält. Hervorgehoben wird auch der generationenübergreifende Ansatz.

Die Teilnehmer diskutieren, inwiefern es gerechtfertigt ist, ein Projekt zu fördern, das derzeit eher als Mikroprojekt anzusehen ist. Gary Funck führt an, dass auch andere Mikroprojekte Entwicklungspotential haben, aber aufgrund ihres Status als Mikroprojekt nicht gefördert werden.

Andreas Ott erläutert hierzu, dass man 10 % der Fördermittel für die Förderung besonders vielversprechender Mikroprojekte abgesetzt hatte.

In der weiteren Diskussion wird darauf hingewiesen, dass das Projekt eine Zielgruppe anspricht, die ansonsten selten einbezogen wird, nämlich ältere Frauen, die stricken. Auch die

fremhævet, at projektet er med til at fremme et gammelt håndværk og forbinde generationerne.

Forespurgt oplyste Susanne Gram Skjønnemann, at tekstilinstallationen vil skulle dokumenteres og være offentligt tilgængelig ved projektets afslutning. Det er også projektparternes hensigt.

Beslutning:

Et flertal (5 stemte for, 4 stemte imod) godkendte at støtte projektet med i alt 42.705 DKK (for 2014).

● **2014.1.1.7 Westindien – Vestindien**

Deltagerne diskuterede, hvorvidt dette projekt er en standardopgave for museer. Endvidere blev det nævnt, at projektet er et forberedelsesprojekt for et andet projekt, og at der er tale om projekt, som allerede er i gang.

Andreas Ott tilføjede, at Kulturfaggruppen havde vurderet synligheden over for publikum som værende meget lille i forhold til det store arbejde, der lægges i projektet.

Beslutning:

Et flertal (én stemte imod) afviste ansøgningen.

● **2014.1.1.8 1864 Krigens lange skygger**

Förderung eines alten Handwerks und die Verbindung zwischen den Generationen wird hervorgehoben.

Auf Nachfrage informiert Susanne Gram Skjønnemann darüber, dass die textile Installation dokumentiert werden und am Ende öffentlich zugänglich sein muss. Dies ist von den Projektträgern so auch vorgesehen.

Beschluss:

Die Förderung des Projektes mit insgesamt 42.705 DKK (für das Jahr 2014) wird mehrheitlich genehmigt (5 Stimmen dafür, 4 Gegenstimmen).

● **2014.1.1.7 Westindien – Vestindien**

Die Teilnehmer diskutieren die Frage, inwiefern es sich bei diesem Projekt um eine Standardaufgabe für Museen handelt. Im weiteren wird erwähnt, dass es sich bei dem Projekt um ein Vorlaufprojekt für ein anderes Projekt handelt, und dass es sich hier um ein Projekt handelt, das bereits läuft.

Andreas Ott fügt hinzu, dass in der Kulturfachgruppe die Publikumswirksamkeit im Verhältnis zum Aufwand als sehr gering eingeschätzt wurde.

Beschluss:

Der Antrag wird mehrheitlich abgelehnt (1 Gegenstimme).

● **2014.1.1.8 1864 Lange Schatten des Krieges**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

- **2014.1.1.9 Tangokvinder danser – dans uden grænser**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

- **2014.1.2.1 Skt. Hans og Poetry Slam**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

- **2014.1.2.2 Traditionswoche / Traditionsugen**

Forespurgt forklarede sekretariatet, at man ifølge ansøgningen bl.a. har brug for midler til foredrag og handouts med henblik på formidling.

Den videre diskussion gik bl.a. på, hvorvidt projektet er decideret dansk-tysk. Projektet har også søgt om midler i 'Hauptausschuss' i Flensburg. Det blev påpeget, at arrangementet gennemføres over en længere periode og således ikke kan betegnes som værende innovativt.

Beslutning:

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

- **2014.1.1.9 Tangokvinder danser – Tanz ohne Grenzen**

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

- **2014.1.2.1 Skt. Hans und Poetry Slam**

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

- **2014.1.2.2 Traditionswoche / Traditionsugen**

Auf Nachfrage wird vom Sekretariat erläutert, dass laut dem Antrag unter anderem Mittel für Vorträge und Handzettel für Vermittlungszwecke gebraucht werden.

In der weiteren Diskussion wird argumentiert, inwieweit das Projekt dezidiert deutsch-dänisch sei. Das Projekt habe sich auch in Flensburg im Hauptausschuss um Mittel beworben. Es wird ergänzt, dass die Veranstaltung schon über einen längeren Zeitraum durchgeführt wird und somit nicht als innovativ bezeichnet werden kann.

Beschluss:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist.

• **2014.1.2.3 Den dansk-tyske teatergruppe / Teaterprojekterne 'Mosen' og 'Basen'**

Deltagerne diskuterede Kulturfaggruppens anbefaling om at gøre det til en forudsætning for at støtte projektet, at Haderslev og Aabenraa også skal være med.

Anne-Mette Olsen oplyste i den forbindelse, at Kulturfaggruppen i højere grad havde ønsket at styrke inddragelsen af yderområder.

Man enedes om ikke at gøre anbefalingen om at inddrage bestemte byer til en forudsætning for at modtage støtte, hvis støttekriterierne i øvrigt er opfyldt. I dette tilfælde bliver f.eks. skuespillere fra hele regionen inddraget.

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt at støtte projektet med i alt 110.000 DKK (55.000 DKK pr. år i perioden 2015-2016).

• **2014.1.2.4 Earfood Festival**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist (2 undlod at stemme).

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt.

• **2014.1.2.3 Die deutsch-dänische Theatergruppe / Theaterprojekte "Mosen" und "Basen"**

Die Teilnehmer diskutieren die Empfehlung der Kulturfachgruppe, die Einbeziehung von Haderslev und Aabenraa zur Bedingung für die Förderung zu machen.

Anne-Mette Olsen berichtet hierzu, dass man in der Kulturfachgruppe die Einbeziehung der Randgebiete stärker fördern wollte.

Man einigt sich darauf, dass man die Empfehlung, bestimmte Orte mit einzubeziehen nicht zur Bedingung für die Förderung machen sollte, wenn die Förderkriterien ansonsten erfüllt sind. In diesem Fall werden zum Beispiel Schauspieler aus der ganzen Region einbezogen.

Beschluss:

Die Förderung des Projektes mit insgesamt 110.000 DKK (jeweils 55.000 DKK pro Jahr im Zeitraum 2015-2016) wird einstimmig genehmigt.

• **2014.1.2.4 Earfood Festival**

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt (2 Enthaltungen).

- **2014.1.2.5 Faustkoncerter**

Beslutning:

Ansøgningen blev enstemmigt afvist (én undlod at stemme).

- **2014.1.2.6 LandArt**

Flensburg gav udtryk for beklagelse over Kulturfaggruppens anbefaling. Flensburg havde sågar overvejet at udbygge projektet som byens fyrtårnsprojekt.

Det blev påpeget, at der ellers ikke findes større land art-projekter i regionen. Det blev foreslået kun at godkende projektet for et år.

Deltagerne enedes om, at det ville være ønskeligt med et større projekt inden for land art, og det blev derfor foreslået at anbefale projektparterne at indgå samarbejde med andre partnere, f.eks. 'Vadehavsfestivalen'.

Beslutning:

Et flertal (én stemte imod, én undlod at stemme) afviste ansøgningen.

- **2014.1.3.1 Future Port Cities**

Projektet har allerede modtaget 150.000 DKK for 2014.

Forespurgt blev det undersøgt, hvad de samlede udgifter til

- **2014.1.2.5 Faustkonzerte**

Beschluss:

Der Antrag wird einstimmig abgelehnt (1 Enthaltung).

- **2014.1.2.6 LandArt**

Aus Flensburg gab es Bedauern über die Empfehlung der Kulturfachgruppe. Es gab sogar Überlegungen, das Projekt als Leuchtturmprojekt für Flensburg auszubauen.

Es wird darauf hingewiesen, dass es sonst keine größeren Landart-Projekte in der Region gibt. Es wird vorgeschlagen, das Projekt nur für ein Jahr zu genehmigen.

Die Teilnehmer einigen sich darauf, dass ein größeres Projekt im Bereich Landart wünschenswert sei, und es wird vorgeschlagen, den Trägern zu empfehlen, Kooperationen mit anderen Partnern, z.B. dem Vadehavsfestival einzugehen.

Beschluss:

Der Antrag wird mehrheitlich abgelehnt (1 Gegenstimme, 1 Enthaltung).

- **2014.1.3.1 Future Port Cities**

Das Projekt hat bereits 150.000 DKK für das Jahr 2014 erhalten.

projektet beløber sig til, da denne oplysning manglede i oversigten over ansøgningerne. Det viste sig, at det ansøgte støttebeløb svarer til det samlede beløb (ifølge budgettet), og der således ville være tale om støtte på 100 %.

Beslutning:

Det blev enstemmigt (2 undlod at stemme) godkendt at støtte projektet med i alt 300.000 DKK (150.000 DKK pr. år i perioden 2015-2016).

• **2014.1.3.2 NBC Sønderjylland-Schleswig**

Det blev påpeget, at børn og unge fra hele regionen skal inddrages ifølge ansøgningen. Derfor er den særlige anbefaling om, at projektet skal omfatte Haderslev og Schleswig, også overflødig her. Dette var alle deltagere enige om.

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt at støtte projektet med i alt 300.000 DKK (100.000 DKK pr. år i perioden 2014-2016).

Andreas Ott havde løbende indarbejdet alle tal i oversigten og gennemgik de beløb, der derved var fremkommet. I indsatsområde 1 udgør det samlede beløb 942.705 DKK, i indsatsområde 2 udgør det 110.000 DKK, og i indsatsområde 3 er det på 600.000 DKK. For perioden 2014-2016 udgør det samlede beløb 1.652.705 DKK.

Auf Nachfrage wird untersucht, wie hoch die Kosten für das Projekt insgesamt sind, da diese Angabe in der Übersicht über die Anträge noch fehlte. Es stellt sich heraus, dass die beantragte Fördersumme der Gesamtsumme (lt. Kostenplan) entspricht und es sich somit um eine 100%-Förderung handeln würde.

Beschluss:

Die Förderung mit insgesamt 300.000 DKK (je 150.000 DKK pro Jahr im Zeitraum 2015-2016) wird einstimmig genehmigt (2 Enthaltungen).

• **2014.1.3.2 NBC Sønderjylland-Schleswig**

Es wird angemerkt, dass laut Antrag Kinder und Jugendliche aus der ganzen Region einbezogen werden sollen. Daher sei die besondere Empfehlung der Einbindung von Haderslev und Schleswig auch hier überflüssig. Hierzu besteht Einigkeit unter den Teilnehmern.

Beschluss:

Die Förderung mit insgesamt 300.000 DKK (je 100.000 DKK pro Jahr im Zeitraum 2014-2016) wird einstimmig genehmigt.

Andreas Ott hat laufend alle Zahlen in die Übersicht eingearbeitet und geht die sich hieraus ergebenden Summen durch. Als Totalbeträge ergeben sich für das Handlungsfeld 1 942.705 DKK, für das Handlungsfeld 2 110.000 DKK und für das Handlungsfeld 3 600.000 DKK. Insgesamt sind das für den Zeitraum 2014-2016 1.652.705 DKK.

Han gjorde i den forbindelse opmærksom på, at der ifølge aftale med kulturministeriet i København godt kan forskydes midler mellem de forskellige indsatsområder, dog ikke mere end 50 % af de respektive beløb. Dette er relevant, da midlerne til indsatsområde 2 allerede var opbrugt.

b. Fagrådernes rolle

Andreas Ott orienterede om mødet med fagrådene den 5. marts, hvor disse blev præsenteret for omdefineringen af deres rolle og begrundelsen herfor. Det var blevet kommenteret og diskuteret konstruktivt.

Der var flere generalister repræsenteret på mødet, som havde været meget ærgerlige over, at de nu bliver nødt til at opgive deres opgaver i forbindelse med vurderingen af ansøgninger.

Andreas Ott fortalte videre, at mødets anden del havde handlet om konkrete nye opgaver, f.eks. udvikling af evalueringværktøjer. Størstedelen af deltagerne havde vurderet dette positivt.

De tilstedeværende deltagere diskuterede kort ordlyden af Kulturfaggruppens indstilling, som gerne vil holde fast i, at udarbejdelse af handleplaner og behandling af ansøgninger fremadrettet alene foretages af Kulturfaggruppe Sønderjylland-Schleswig for derved at undgå en administrativ tung sagsbehandling. Indstillingen blev erstattet med formuleringen

Er weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass nach Absprache mit dem dänischen Kulturministerium Mittel zwischen den verschiedenen Handlungsfeldern verschoben werden dürfen, jedoch nicht mehr als 50% der jeweiligen Summe. Dies ist insofern relevant, da die Mittel für Handlungsfeld 2 bereits aufgebraucht waren.

b. Rolle der Fachräte

Andreas Ott berichtet vom Treffen der Fachräte am 5. März, bei dem die Fachräte mit der Neudefinierung ihrer Rolle und der Begründung hierfür konfrontiert wurden. Es wurde konstruktiv kommentiert und diskutiert.

Bei der Sitzung waren einige Generalisten vertreten, die es sehr schade finden, dass sie ihre Aufgaben in Verbindung mit der Bewertung von Anträgen wieder aufgeben sollen.

Andreas Ott berichtet weiterhin, dass es im 2. Teil der Sitzung dann konkret um neue Aufgaben ging, z.B. um die Entwicklung von Evaluierungswerkzeugen. Der Großteil der Teilnehmer bewertete dies als positiv.

Die anwesenden Teilnehmer diskutieren kurz den Wortlaut der Beschlussvorlage der Kulturfachgruppe, die daran festhalten möchte, dass die Erarbeitung von Handlungsplänen und die Bearbeitung von Anträgen zukünftig ausschließlich durch die Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig ausgeführt wird, um so eine administrativ schwerfällige Sachbearbeitung zu

'principielt'.

Marion Petersen spurgte i den forbindelse helt generelt, om der også sidder mindretalsrepræsentanter i faggrupperne, eller hvorfor det ikke er tilfældet. Anne-Mette Olsen svarede, at der sidder forvaltningsrepræsentanter for partnerne bag Region Sønderjylland-Schleswig i faggrupperne, som samtidig repræsenterer de mindretal, der er hjemmehørende der. Spørgsmålet blev senest drøftet i januar 2013, og dengang blev det besluttet at holde fast ved den nuværende ordning.

Marion Petersen foreslog at diskutere spørgsmålet igen, og Gary Funck slog til lyd for eventuelt at sætte punktet på dagsordenen til næste møde. Stefan Kleinschmidt erklærede sig enig i at tage punktet op på et senere møde, men understregede, at man altid er velkommen til at komme med input, selv om man ikke personligt er repræsenteret i faggruppen.

Beslutning:

Det blev enstemmigt godkendt, at Kulturfaggruppe Sønderjylland-Schleswig principielt behandler ansøgninger og udarbejder handleplaner (én undlod at stemme).

c. Fyrtårnsprojekter – Status

Susanne Gram Skjønnemann oplyste, at Kulturaftalesekretariatet har modtaget handleplaner for følgende fyrtårnsprojekter:

vermeiden. Die Beschlussvorlage wird um die Formulierung „prinzipiell“ ersetzt.

Marion Petersen stellt in diesem Zusammenhang die generelle Frage, ob in den Fachgruppen auch Minderheitenvertreter sind bzw. warum dies nicht der Fall ist. Anne-Mette Olsen erläutert hierzu, dass in den Fachgruppen Verwaltungsvertreter der Partner der Region Sønderjylland-Schleswig sitzen, die gleichzeitig die jeweils dort ansässigen Minderheiten mit repräsentieren. Die Frage wurde zuletzt im Januar 2013 diskutiert und damals wurde beschlossen, an der aktuellen Regelung festzuhalten.

Marion Petersen regt an, die Frage erneut zu diskutieren. Gary Funck schlägt vor, sie evtl. als Tagesordnungspunkt für die nächste Sitzung aufzunehmen. Stefan Kleinschmidt stimmt zu, dass man dies auf einem späteren Treffen bespricht, hebt aber hervor, dass man sich auch immer einbringen kann, wenn man nicht persönlich in der Fachgruppe vertreten ist.

Beschluss:

Es wird einstimmig genehmigt, dass prinzipiell die Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig Anträge bearbeitet und Handlungspläne ausarbeitet (1 Enthaltung).

c. Leuchtturmprojekte - Sachstand

Susanne Gram Skjønnemann berichtet, dass das Kulturvereinbarungsssekretariat Handlungspläne für folgende Leuchtturmprojekte

- **Stadt Flensburg: folkBALTICA**
Susanne Gram Skjønnemann forklarede baggrunden for folkBALTICA-projektet (se bilag). Helle Barsøe tilføjede, at der netop er kommet en aftale i stand mellem folkBALTICA's Ungdomsensemble og Tønder Festivalen.
- **Kreis Schleswig-Flensburg: Sønderjylland-Schleswig Pops**
Susanne Gram Skjønnemann forklarede baggrunden (se bilag). Matthias Scharl bemærkede, at projektet er udsprunget af det gode samarbejde mellem musikskolerne. Projektet vil have fokus på fremme/udvikling af unge musikere.
- **Aabenraa Kommune: Billedkunstens berøringsflader omkring Brundlund Slot (se bilag)**
Charlotte Helt Brunsgaard forklarede baggrunden for dette fyrtårnsprojekt, som beskæftiger sig med berøringsflader mellem forskellige kunstformer. Samtidig er der fokus på audience development, og derigennem skal nye målgrupper inddrages, f.eks. mødregrupper, unge, aktører fra detailhandlen. Der skal udvikles forskellige koncepter for de kommende år. Pressestrategien udsendes sammen med referatet.

Gary Funck henstillede til de kommuner, som endnu mangler at lægge sig fast på et fyrtårnsprojekt, om at fremskynde sagen. Nordfriesland er godt på vej.

Beslutning:

erhalten hat:

- **Stadt Flensburg: folkBALTICA**
Susanne Gram Skjønnemann erläuterte Hintergrund des folkBALTICA-Projektes (s. Anlage). Helle Barsøe ergänzt, dass gerade eine Vereinbarung zwischen dem folkBALTICA-Jugendbereich und dem Tønderfestival zustande gekommen ist.
- **Kreis Schleswig-Flensburg: Sønderjylland-Schleswig Pops**
Susanne Gram Skjønnemann erläuterte Hintergrund (s. Anlage). Matthias Scharl merkt an, dass das Projekt aus der guten Zusammenarbeit der Musikschulen hervorgeht. Im Mittelpunkt steht die Nachwuchsförderung.
- **Aabenraa Kommune: Schnittflächen der bildenden Kunst um das Schloss Brundlund (s. Anlage)**
Charlotte Helt Brunsgaard erläutert den Hintergrund zu diesem Leuchtturmprojekt. Es geht um die Schnittflächen verschiedener Kunstformen. Gleichzeitig steht der Bereich Audience development im Mittelpunkt. So sollen neue Zielgruppen mit einbezogen werden, z.B. Müttergruppen, junge Menschen, Akteure aus dem Einzelhandel. Für die kommenden Jahre sollen verschiedene Konzepte entwickelt werden. Die Pressestrategie wird mit dem Protokoll verschickt.

Gary Funck fordert die fehlenden Kommunen auf, ihre Leuchtturmprojekte voranzutreiben. Nordfriesland ist auf dem Weg.

Beschluss:

Handleplanerne blev enstemmigt godkendt.

Pause indtil kl. 15.15.

4. KulturDialog – Status

a. Personale, projekter, budget

Anne-Mette Olsen oplyste, at Julia Bick er startet som Anna Kindbergs efterfølger.

Hun meddelte, at KulturDialog-sekretariat er i gang med at gennemgå slutrapporterne fra mikroprojekterne. Det er meget spændende at læse, hvad de enkelte projekter har opnået. Det forventes, at der fra nogle projekters vedkommende vil være tilbageløbsmidler. Det ligger dog endnu ikke fast, hvor stort et beløb, der er tale om.

Hun oplyste, at KulturDialog-projektet slutter den 30.6.2014, dvs. at alt skal være betalt og leveret på dette tidspunkt. Erfaringen fra tidligere Interreg-projekter har vist, at der i den efterfølgende periode kan forventes en del kommunikation med revisor og Interreg i forhold til regnskabsafklæggelsen.

Det mest optimale ville være, hvis man fortsat kunne have Bent Kristensen beskæftiget efter projektets afslutning, da han har de nødvendige kompetencer.

Die Handlungspläne werden einstimmig genehmigt.

Pause bis 15.15 Uhr

4. KulturDialog – Stand

a. Personal, Projekte, Budget

Anne-Mette Olsen berichtet, dass Julia Bick als Nachfolgerin von Anna Kindberg angefangen hat.

Sie informiert darüber, dass das KulturDialogsekretariat dabei ist, die Abschlussberichte der Mikroprojekte durchzugehen. Es ist sehr interessant zu lesen, was die einzelnen Projekte erreicht haben. Es ist abzusehen, dass einige Projekte Mittel zurückgeben werden. Die Höhe dieser Mittel steht aber noch nicht fest.

Sie erläutert, dass das KulturDialog-Projekt am 30.06.2014 endet, d.h. dass zu diesem Zeitpunkt alles bezahlt und geliefert sein muss. Aus früheren Interreg-Projekten ist bekannt, dass in der Folgezeit mit Korrespondenz bezüglich der Abrechnung sowohl mit der Revision als auch mit Interreg zu rechnen ist.

Optimal wäre es, auch nach Ablauf des Projektes Bent Kristensen weiter beschäftigen zu können, da dieser über die notwendigen Kompetenzen verfügt.

Da KulturDialog-projektet ikke har mulighed for at afholde udgifterne til en regnskabsmedarbejder i KulturDialog-sekretariat, anmoder sekretariatet om at måtte bruge overskuddet fra medfinansieringen i Kulturbro-projektet, som var beregnet til eventuelle følgeudgifter i forbindelse med Kulturbro-projektet eller til et muligt Interreg-følgeprojekt, til dette formål.

Beslutning

Det blev enstemmigt godkendt, at KulturDialog-sekretariatet kan bruge op til 35.000 DKK / 4.698 euro fra overskuddet fra Kulturbro på 179.068,51 DKK / 24.036 Euro til aflønning af regnskabsmedhjælp i forbindelse med slutafregning af KulturDialog.

b. Åben Regionskonference 2014

Anne-Mette Olsen orienterede om Regionskonferencen, som rent deltagermæssigt havde været lige så succesfuld som den foregående konference. Gennemgangen af evalueringsskemaerne har også vist positiv feedback. Nu rejser spørgsmålet sig, om der vil være et lignende arrangement i fremtiden.

Stephan Kleinschmidt bemærkede hertil, at temaet for den seneste konference var godt valgt. Spørgsmålet er, hvordan det nu skal videreføres, og om man i fremtiden eventuelt kan afholde lignende arrangementer som en del af støttede projekter.

Da das KulturDialog-Projekt keine Möglichkeit hat, die Kosten für einen Buchhaltungsmitarbeiter im KulturDialog-Sekretariat zu tragen, beantragt das Sekretariat, hierfür die überschüssigen Mittel verwenden zu dürfen, die aus der Co-Finanzierung durch das Kulturbro-Projekt stammen und die für eventuelle Folgeausgaben im Zusammenhang mit dem Kulturbro-Projekte oder für ein mögliches Interreg-Folgeprojekt vorgesehen waren.

Beschluss

Es wird einstimmig genehmigt, dass das KulturDialog-Sekretariat bis zu 35.000 DKK / 4.698 Euro aus den überschüssigen Kulturbro-Mitteln in der Höhe von 179.068,51 DKK / 24.036 Euro für die Entlohnung einer Buchhaltungshilfe im Zusammenhang mit der Endabrechnung des KulturDialogs verwenden darf.

b. Offene Regionskonferenz 2014

Anne-Mette Olsen berichtet von der Regionskonferenz. Diese war zuschauermäßig so erfolgreich wie die letzte Regionskonferenz. Die Auswertung der Evaluierungsbögen hat auch ein positives Feedback ergeben. Jetzt stellt sich die Frage, ob es in Zukunft eine ähnliche Veranstaltung geben wird.

Stephan Kleinschmidt bemerkt hierzu, dass das Thema der letzten Konferenz gut gewählt war. Die Frage ist, wie es weitergeht und ob man vielleicht in Zukunft eingebettet in geförderte Projekte ähnliche Veranstaltungen durchführen kann.

Johannes Schmidt gav også positiv feedback, han påpegede dog, at der var afsat for lidt tid til diskussion, og at man måske skulle have haft en fagligt kvalificeret oplægsholder fra tysk side. Desuden lå denne og den foregående konference for tæt på hinanden, med det var tvunget af omstændighederne. For fremtiden ville ét arrangement af denne slags om året være nok.

Gary Funck sagde, at målsætningen med Regionskonferencerne egentlig skulle have været en anden. De var oprindeligt tænkt som erstatning for den opløste Regionsforsamling og skulle ikke dække kulturområdet. Men her er der opstået et finansieringsproblem. Han rettede en tak til arrangørerne for det vellykkede arrangement.

c. Culture Task Force Conference 9.4.-10.4.2014

Anne-Mette Olsen forklarede kort baggrunden for AEBR-konferencen den 9. og 10. april. Den skulle dels være med til at positionere AEBR's Culture Task Force og samtidig være en anledning til at præsentere Region Sønderjylland-Schleswig og særligt projektet 'KulturDialog' udadtil. Der blev præsenteret spændende projekter og netværk fra hele Europa. Arrangementet blev dokumenteret og evalueret på kunstnerisk vis af kunstneren Christiane Limper. Et udsnit af resultaterne var udstillet i mødelokalet.

Anne-Mette Olsen foreslog, at den kvalitative evaluering af kultur også kunne være et tema for en kommende konference.

Auch Johannes Schmidt gibt ein positives Feedback, merkt jedoch an, dass die Möglichkeit zur Diskussion zu knapp bemessen war und dass man vielleicht noch einen fachlich qualifizierten Referenten von deutscher Seite hätte haben sollen. Zudem war der Abstand zur vorherigen Konferenz zu kurz, was aber den Umständen geschuldet war. In Zukunft wäre aber eine derartige Veranstaltung pro Jahr genug.

Gary Funck sagt, dass die Zielsetzung mit den Regionskonferenzen eigentlich eine andere hätte sein sollen. Diese waren ursprünglich als Ersatz für die aufgelöste Regionsversammlung gedacht und sollten nicht den Kulturbereich abdecken. Hier hat sich aber ein Finanzierungsproblem ergeben. Er bedankt sich an dieser Stelle bei den Organisatoren für die gelungene Veranstaltung.

c. Culture Task Force Conference 9.04-10.04.2014

Anne-Mette Olsen erläutert kurz den Hintergrund zur AGEG-Konferenz am 9. und 10. April. Diese diente zum einen der Positionierung der Culture Task Force der AGEG, gleichzeitig bot sie die Gelegenheit, die Region Sønderjylland-Schleswig und vor allem das Projekt KulturDialog nach Außen zu präsentieren. Es wurden interessante Projekte und Netzwerke aus ganz Europa vorgestellt. Die Veranstaltung wurde von der Künstlerin Christiane Limper dokumentiert und auf künstlerische Weise evaluiert. Eine Auswahl der Ergebnisse ist im Sitzungsraum ausgestellt.

Anne-Mette Olsen schlägt vor, dass die qualitative Evaluierung von Kultur auch ein Thema für eine zukünftige Konferenz sein könnte.

5. Nyt fra årsmøde AEBR / Peter Hansen

Peter Hansen orienterede om overvejelser i bestyrelsen om, at Region Sønderjylland-Schleswig kunne påtage sig værtskabet for AEBR's årsmøde. Hidtil har de dermed forbundne udgifter udgjort en hindring.

Overvejelserne går nu på at forbinde årsmødet rent temamæssigt med jubilæet for København-Bonn-erklæringerne. Udgifterne vil formodentlig beløbe sig til ca. 70.000 - 100.000 euro, og der vil skulle afsættes en medarbejder i et år (1 årsværk). Frem til udgangen af maj skal der arbejdes på at finde ud af, om det kan lade sig gøre.

6. Gensidig orientering

Frank Nickelsen oplyste, at biike-bålene søges optaget på UNESCO's liste over immateriel kulturarv.

Peter Hansen fortalte om det strategiske arbejde i bestyrelsen. Hertil tilføjede Gary Funck, at det er meget positivt, at kulturpolitikeren Ulrich Brüggemeier nu er blevet formand.

Manfred Kühl fortalte, at der for øjeblikket bliver gennemført en lang række aktiviteter, især i forbindelse med markeringen af 1864.

Matthias Scharl informerede om forberedelserne af musikskoledagen, som forløber planmæssigt. Man håber

5. Neues von der Jahreskonferenz AGEG / Peter Hansen

Peter Hansen berichtet von Überlegungen im Vorstand, dass die Region Sønderjylland-Schleswig als Gastgeber für die AGEG-Jahreskonferenz fungieren könnte. Bisher galten die damit verbundenen Kosten als Hinderungsgrund.

Die Überlegungen gehen dahin, die Konferenz thematisch mit dem Jubiläum der Bonn-Kopenhagen Erklärungen zu verbinden. Die Kosten bewegen sich vermutlich im Rahmen 70.000-100.000 Euro, hinzu kommt Jahresleistung für einen Mitarbeiter. Bis Ende Mai soll daran gearbeitet werden, herauszufinden, ob dies machbar ist.

6. Gegenseitige Information

Frank Nickelsen informiert, dass nach einem Aufruf der Unesco das Biikebrennen als immaterielles Kulturerbe geschützt werden soll.

Peter Hansen berichtet von der strategischen Arbeit im Vorstand. Gary Funck ergänzt hierzu, dass es sehr positiv ist, dass mit Ulrich Brüggemeier ein Kulturpolitiker den Vorsitzenden stellt.

Manfred Kühl erzählt, dass zur Zeit eine Vielzahl von Aktivitäten durchgeführt wird, vor allem in Verbindung mit dem Gedenken an 1864.

Matthias Scharl informiert über Vorbereitungen zum Musikschultag. Diese laufen planmäßig. Man hofft natürlich, dass

selvfølgelig på godt vejr, da arrangementerne i år finder sted under åben himmel på området omkring Gottorp Slot.

Endvidere nævnte han kulturudvalgsmødet i Kreis Schleswig-Flensburg i maj, hvor den fortsatte finansiering af kulturregionen er på dagsordenen. Han var optimistisk i forhold til, at finansieringen kommer på plads på det hidtidige niveau.

Torge Korff fortalte, at folkBALTICA også snart starter. Han kom også ind på den igangværende debat om Landestheater, som fortsat er et ømtåleligt emne i Flensburg.

Gabriele Stappert gjorde opmærksom på arrangementsrækken på en litteraturbåd, hvor der bliver fremført litteratur i små rammer. Der har også allerede været afholdt en hyggelig reception om bord på 'Gesine'.

Stephan Kleinschmidt oplyste, at Sønderborg er blevet valgt som vært for Spejdernes Lejr 2017, som 20 kommuner ellers havde lagt billet ind på. Der forventes 40.000 deltagere til spejderlejren. Brugen af de pågældende arealer, som der var debat om i starten, er nu også kommet på plads.

Han nævnte desuden den netop indgåede partnerskabserklæring med Aarhus 2017.

Carsten Stühmer oplyste, at Unewatt-Museum nu holder åbent igen.

das Wetter mitspielt, da in diesem Jahr die Veranstaltungen im Freien rund um Schloss Gottorf stattfinden.

Weiterhin nennt er die Kulturausschusssitzung des Kreises im Mai, bei der die Weiterfinanzierung der Kulturregion ein Tagesordnungspunkt sein wird. Er ist optimistisch, dass die Finanzierung im bisherigen Rahmen klappen sollte.

Torge Korff berichtet, dass auch die folkBALTICA bald losgeht. Er spricht außerdem die bestehende Diskussion um das Landestheater an, die in Flensburg nach wie vor ein schwieriges Thema darstellt.

Gabriele Stappert weist auf die Literaturboot- Veranstaltungsreihe hin. Hierbei wird maritime Literatur im kleinen Rahmen vortragen, es gab schon einen schönen Empfang auf der „Gesine“.

Stephan Kleinschmidt informiert darüber, dass Sønderborg den Zuschlag für das 2017 stattfindende Pfadfindertreffen bekommen hat, für das sich 20 Kommunen beworben hatten. Hierzu werden 40.000 Teilnehmer erwartet. Auch die Nutzung der entsprechenden Flächen, um die es zunächst noch eine Diskussion gab, ist jetzt geklärt.

Er nennt außerdem die gerade eingegangene Partnerschaftserklärung mit Aarhus 2017.

Carsten Stühmer berichtet, dass das Unewatt-Museum jetzt wieder geöffnet hat.

Marion Petersen fortalte, at de nye arbejdsgrupper i Kulturudvalget arbejder flittigt, og at man er meget glad for at få lov til at afholde tre arrangementer som led i SH-Musikfestival.

Gry Vissing oplyste, at der i anledning af reformationsjubilæet har fundet et seminar sted med repræsentanter fra Wittenberg, og at samarbejdet vil blive videreført.

Charlotte Helt Brunsgaard fortalte, at skolereformen stadigvæk er et varmt emne. I Kultur- og Fritidsforvaltningen er man desuden i gang med forberedelserne til Kongelig Classic Regatta, hvor Aabenraa er målhavn.

Christian Panbo fortalte om etableringen af to nye håndboldbaner. En skole skal lukkes, og her kan en gammel hal bygges om, således at man får en ny.

Anne-Mette Olsen fortalte om et læsearrangement om 1864, som netop er afholdt på Regionskontoret. Alle pladser var optaget, og deltagerne var meget engagerede.

Gary Funck oplyste, at KZ- Gedenkstätte Husum-Schwesing har modtaget en større donation til en udstilling. Man vil også forsøge at arbejde sammen med Varde.

Johanna Jürgensen fortalte om 'Kultur 21 Festival' i Nordfriesland, som hun er leder af. Den vil finde sted til efteråret i Husum og have kunst og kultur i Nordfriesland som tema. Mottoet 'At leve i

Marion Petersen berichtet, dass die neuen Arbeitsgruppen im Kulturausschuss fleißig arbeiten. Man freut sich sehr, drei Veranstaltungen im Rahmen des SH-Musikfestivals beherbergen zu können.

Gry Vissing informiert darüber, dass anlässlich des Reformationsjubiläums ein Seminar hierzu mit Vertretern aus Wittenberg stattgefunden hat. Es soll weiter zusammengearbeitet werden.

Charlotte Helt Brunsgaard berichtet, dass die Schulreform immer noch ein großes Thema ist. In der Kultur- und Freizeitverwaltung bereitet man sich außerdem auf die Teilnahme an der Kongelig Classic Regatta vor, bei der Aabenraa den Zielhafen darstellt.

Christian Panbo berichtet von der Einrichtung zweier neuer Handballfelder. Eine Schule wird geschlossen, hier kann eine alte Halle so umgebaut werden, dass eine neue Halle entstehen kann.

Anne-Mette Olsen berichtet von einer Leseveranstaltung zum Thema 1864, die gerade im Regionskontor stattgefunden hat. Die war bis auf den letzten Platz ausverkauft und die Teilnehmer waren sehr engagiert.

Gary Funck informiert darüber, dass die KZ- Gedenkstätte Husum-Schwesing eine größere Spende für eine Ausstellung erhalten hat. Man will auch versuchen, mit Varde zusammenzuarbeiten.

Johanna Jürgensen berichtet vom „Kultur 21 Festival“ in Nordfriesland, dessen Leiterin sie ist. Es wird im Herbst in Husum stattfinden und Kunst und Kultur in Nordfriesland zum Thema

det 21. århundrede' skal også være med til at opdyrke nye målgrupper. Af andre emner kan nævnes multimedier, marketing og trends. Man har bl.a. inviteret Richard David Precht til at komme og tale om digitale medier, og Werner Tiki Küstenmacher holder et foredrag om 'simplify your life'.

Peter Hansen tilføjede, at faggruppen 'SpoReg' havde holdt møde sidste mandag. Skoleidrætsdagen afholdes i Aabenraa den 11.9. Omkring finansieringen kunne han oplyse, at Nospa-Stiftung ikke vil bidrage med midler i år, men at to sponsorer på dansk side til gengæld har givet tilsagn om midler (Sydbank og Ecco giver hver 10.000 DKK). Der er allerede nu 200 skoletilmeldinger mere, end der er behov for.

Matthias Scharl supplerede med at sige, at der fra maj igen vil være passagersejls på ruten fra Langballig til Sønderborg.

Stephan Kleinschmidt nævnte i denne forbindelse en konference i Glücksburg den 14.5. om Østersøruter.

Andreas Ott oplyste, at det nye Kulturfokus-magasin udkommer den 18. april. Hjemmesiden vil ifølge planen blive relanceret i sommerferien.

7. Eventuelt

Susanne Gram Skjønnemann meddelte, at hun forlader sin stilling med udgangen af april, og takkede for det gode samarbejde. Sekretariatets arbejde vil midlertidigt blive overtaget af det eksisterende personale.

Efter ønske fra Torge Korff enedes udvalget om at sætte

haben. Unter dem Motto „Leben im 21. Jahrhundert“ sollen auch neue Zielgruppen erschlossen werden. Weitere Themen werden Multimedia, Marketing und Trends sein. Eingeladen werden u.a. Richard David Precht zum Thema digitale Medien und Werner Tiki Küstenmacher zum Thema „simplify your life“.

Peter Hansen ergänzt noch, dass die Fachgruppe SpoReg am letzten Montag getagt hat. Der Schulsporttag findet am 11.9. in Aabenraa statt. Zur Finanzierung berichtet er, dass die Nospa-Stiftung dieses Jahr kein Geld geben wird, dafür haben aber zwei Sponsoren auf dänischer Seite zugesagt (Sydbank und Ecco geben jeweils 10.000 DKK). Es gibt jetzt schon 200 Schulanmeldungen mehr, als gebraucht werden.

Matthias Scharl ergänzt, dass es ab Mai wieder Personenschiffahrt von Langballig nach Sønderborg geben wird.

Stephan Kleinschmidt nennt in diesem Zusammenhang eine Konferenz in Glücksburg am 14.5. zum Thema Ostseerouten.

Andreas Ott informiert darüber, dass am 18. April das neue Kulturfokus-Magazin erscheint. Der Relaunch der Homepage ist für die Sommerferien geplant

7. Verschiedenes

Susanne Gram Skjønnemann orientiert darüber, dass sie ihre Stelle auf Ende April verlässt und bedankt sich für die gute Zusammenarbeit. Das Sekretariat wird mit dem vorhandenen Personal kommissarisch weitergeführt.

Auf Wunsch von Torge Korff einigt sich der Ausschuss darauf, dass

personalebemandingen på dagordenen til næste udvalgs møde.

8. Næste møde

Næste møde afholdes i Sønderborg den 10.6.

die Personalbesetzung auf der Tagesordnung der nächsten Ausschusssitzung gesetzt wird.

8. Nächste Sitzung

Die nächste Sitzung findet am 10.6. in Sønderborg statt.